

## У м о в а

між Українською Народньою Республікою і Австро-Угорщиною про поступовання з полоненими.

Підписані заступники Української Народньої Республіки і Австро-Угорщини заключають слідуючу умову про поступовання і увільнення обосторонних полонених.

### Стаття I.

Українська Народня Республіка признає міжнародні умови відносно поступовання з полоненими, оскільки вони не будуть заступлені новими умовами.

Через се являється передовсім миродаїним що до поступовання з обосторонними полоненими:

1. Постанови додатку до Гагської умови відносно закону і звичаю у віїні на суші з 1907. року, розділ I-\*, глава II. ст. 4-20.

2. Постанови Женевської конвенції з року 1906. відносно ранених і хорих полонених /ст. 2/, відтак відносно поповшого у власть другої сторони санітарного персоналу /ст. 9, 12, 13/

## V e r e i n b a r u n g

zwischen der ukrainischen Volks-Republik und Österreich-Ungarn über die Behandlung der Kriegsgefangenen.

Die unterzeichneten Vertreter der ukrainischen Volks-Republik und Österreich-Ungarns haben über die Behandlung und Entlassung der beiderseitigen Kriegsgefangenen die nachstehende Vereinbarung getroffen:

### Artikel 1.

Die ukrainische Volks-Republik anerkennt die auf die Behandlung der Kriegsgefangenen bezugnehmenden internationalen Vereinbarungen, insoweit sie nicht durch neue Übereinkommen ersetzt werden.

Es sind demnach für die Behandlung der beiderseitigen Kriegsgefangenen insbesondere maßgebend:

1.) Die Bestimmungen des Anhanges zum Haager Übereinkommen betreffend die Gesetze und Gebräuche im Landkriege vom Jahre 1907, erster Abschnitt, Kapitel II, Artikel 4 bis 20.

2.) Die Bestimmungen der Genfer Konvention vom Jahre 1906 hinsichtlich der kriegsgefangenen Verwundeten und Kranken ( Artikel 2 ), dann hinsichtlich des in die Gewalt des anderen Teiles geratenen Sanitätspersonales ( Artikel 9, 12, 13 ).

810  
3. Постанови Штокгольмського протоколу з 13/5.1916. року.

4. Постанови Копенгагської конференції після кінцевого протоколу з другого листопада 1917. року, зі змінами, підписаними через одного члена Української і Австро-Угорської делегації, як прилога перша.

5. Залучена умова, яка торкається до увільнення ранених і хорих полонених, як прилога друга.

6. Залучена умова до увільнення обосторонніх полонених, яко прилога третя.

#### Стаття 2.

Як що переговори між Українською Народньою Республікою з одної сторони і Німеччиною, Болгарією і Туреччиною з другої сторони видали би вигідніші постанови для полонених, ніж як їх усталено в запропонованих умовах, то Правительство Української Народньої Республіки і Австро-Угорщини застерігають собі виразно прийняти ті вигідніші постанови при взаїмнім порозумінню.

#### Стаття 3.

Як Українців має ся тих полонених уважати і їх на Україну вислати, котрі сами себе, як Українців, або громадян Української

3.) Die Bestimmungen des Stockholmer Protokolls vom 13./5. 1916.

4.) Die Beschlüsse der Kopenhagener Konferenz nach dem Schlussprotokoll vom 2./11. 1917 mit den in der Beilage 1 ersichtlich gemachten und durch je ein Mitglied der ukrainischen und österreichisch-ungarischen Delegation gefertigten Abänderungen.

5.) Die als Beilage 2 angeschlossene Vereinbarung betreffend die Entlassung der verwundeten und kranken Kriegsgefangenen.

6.) Die als Beilage 3 angeschlossene Vereinbarung betreffend die Entlassung der beiderseitigen Kriegsgefangenen.

#### Artikel 2.

Ergeben die Verhandlungen zwischen der ukrainischen Volksrepublik einerseits und Deutschland, Bulgarien und der Türkei andererseits günstigere Bestimmungen für die Kriegsgefangenen als sie in dem vorliegenden Übereinkommen festgesetzt sind, so behalten sich die Regierungen der ukrainischen Volks-Republik und Österreich-Ungarns ausdrücklich vor, diese günstigeren Bestimmungen im beiderseitigen Einverständnis zu übernehmen.

#### Artikel 3.

Als „Ukrainer“ sollen jene Kriegsgefangenen angesehen und in die Ukraine heimbefördert werden, welche sich als Ukrainer, oder Staats-

Народньої Республіки визнають і на Україну бути висланими схотять.

bürger der ukrainischen Volks-Republik bezeichnen und in die Ukraine heimbe- fördert zu werden wünschen.

Стаття 4.

Artikel 4.

Ця в двох рівнозвучних при- мірниках виготована умова на- бирає сили, як тільки оба прави- тельства на неї згодяться. Згода має наступити в протязу двох тижнів від дня підписання.-

Diese in zwei gleichlautenden Exemplaren ausgefertigte Vereinbarung tritt in Kraft, sobald ihr die beiden Regierungen zugestimmt haben. Die Zustimmung soll innerhalb zweier Wochen vom Tage der Unterzeichnung ab gerechnet, erfolgen.

Київ березіля 29 дня року 1918.

Kiew, am 29 März 1918.

*Анастас Віхнякевич*

*Klimich Wier von S. W. W. W.*